

¥0 日本語
ENGLISH

6

JUNE

The 横浜シーサイダー
YOKOHAMA SEASIDER
Magazine



Inside this issue

Yokohama

France Month 2017

横浜フランス月間 2017

C'est bon!

Culture & Events カルチャー・イベント情報

横浜でフランス語を学ぶ！
フランス文化と出会う！

Bonjour la France!

アンスティチュ・フランセ横浜 (フランス政府公式機関)

www.institutfrancais.jp/yokohama

tel : 045-201-1514 mail : yokohama@institutfrancais.jp



©Ministère des Affaires étrangères et européennes / Didier Basse

INSTITUT
FRANÇAIS

アンスティチュフランセ横浜
JAPON-YOKOHAMA





Café Elliott Avenue
Beautiful espresso
From Seattle
YOKOHAMA

18 Yamashita-cho, Naka-ku
045-664-5757
11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP
20



古き良き時代を感じるフレンチレストラン
「横浜元町 霧笛楼」

お問い合わせ

Tel : 045-681-2926 (代)

〒231-0861

横浜市中区元町2-96

<http://www.mutekiro.com/>

仏蘭西料亭



YOKOHAMA MOTOMACHI

English Speaking Attorney In Kawasaki City

(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

- ▶ Business cases (*contracts, bankruptcy, etc.*)
- ▶ Traffic accidents (*claim for damage*)
- ▶ Civil cases (*lawsuit, arbitration, etc.*)
- ▶ Family cases (*divorce, inheritance, will, etc.*)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)

web@smkw.biz <http://sumikawa.net/>

TEL: 044-276-8773

Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)

 澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

横浜ビール



Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

MAP
18



www.brimmerbrewing.com

CRAFT BEER CAFE & BAR シンクロシティー

SYNCHRONICITY



1-7-9 ISEZAKICHO NAKAKU YOKOHAMA

PHONE: 045-315-2532 WEBSITE: SYNCHRONICITY.JELLYBEAN.JP

MAP
11

Toujours Ensemble

“Love at the first sip”

Online Wine shop, Wine Events

Wine advisor, Winery Tour

050-3596-2688 tewine.theshop.jp

SAKE TODAY

THE WORLD'S FIRST
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE



www.sake-today.com/orders

June 2017

From the Editor

This issue marks the 100th publication of the Yokohama Seaside! These days, we are available in both print and digital versions—the former still free at hundreds of locations across the city, the latter via download from our website. We also have a mobile-friendly website, and active accounts on Facebook and Twitter. Please follow us.

100 issues may seem like an arbitrary milestone to celebrate, but one thing is certain: we've been proudly producing this monthly magazine for a long time now. The imposing number '100' wakes one up to this fact. We've been able to continue for so many years because of the great generosity of our sponsors. Please thank them. We also owe a lot of gratitude to the hundreds of businesses and other facilities that distribute us; please let them know you appreciate getting our magazine. And finally, without readers, there is no magazine. You are always on our minds and we appreciate hearing from you.

横浜シーサイダーは本号で創刊100号を迎えました！最近ではプリント版とデジタル版の両方で見ることができるようになりました。前者は横浜市内の何百もの場所で配本されており、後者は本誌ウェブサイトからダウンロードが可能です。スマホ対応のウェブサイトに加え、FacebookとTwitterも頻繁に更新しています。ぜひともフォローをお願いいたします。

100号というのはお祝いするには恣意的な節目のような気もしますが、一つだけ確かなことがあります。私たちはこの月刊誌を長きにわたってつくってきたということです。この重みのある「100」という数字は、その事実に基づかせてくれます。本誌をここまで続けてこられたのは、まず、ひとえにスポンサーの方々の寛大な支援のおかげです。次に、本誌の配本に協力してくださっている何百ものお店や施設のおかげでもあります。あなたが本誌を手にとるときは、そこで働く人たちに感謝の気持ちをぜひ伝えてください。最後に、読者の皆様なくては、雑誌は成り立ちません。ご感想やご要望など、あなたの声をぜひお寄せください。



Japan. Endless Discovery.

Visit us on the web at

www.yokohamaseasider.com

For advertisement and other inquiries email:

info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook & Twitter



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsdr

Cover
Wine sommelier Fabien Fleury gives us a recommendation.
Photo:
Matthew Gammon
Publisher
Bright Wave Media, Inc.
Design
Matthew Gammon

Editorial
Ry Beville
Misato Hanamoto
Saito Hisao
Brian Kowalczyk
Maho Watanabe
Chiaki Masaki
Matthew Gammon

株式会社
Bright Wave Media

231-0063 Yokohama,
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1
Noge Hana/Hana 2F
(Appointments only)

Copyright 2017



The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 資材認証紙、ノンVOCインキ（石油系溶剤0%）など印刷製材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO2全てをカーボンオフセット（相殺）した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

For more info visit www.yokohamaseasider.com **3**

ピンホールカメラ

Pinhole Cameras

Text by Saito Hisao

For the month of June at THE DARKROOM we will be exhibiting pictures taken with pinhole cameras. To explain the concept of the pinhole camera simply, just as the name implies, a small hole is used in the place of a lens to expose the film and capture an image.

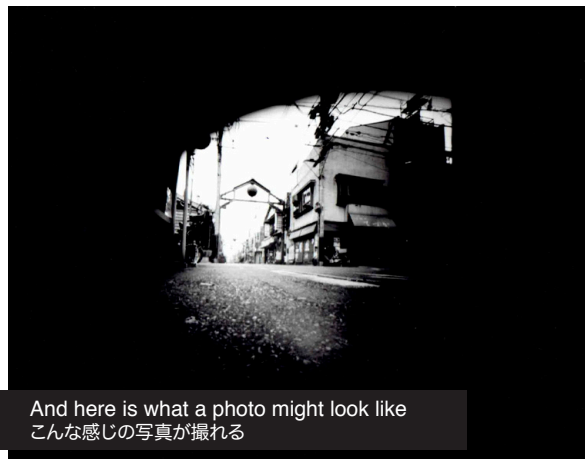
First, making the pinhole camera is a bit of a fun exercise. The basic concept is simple and anyone can make one using various materials as long as you get main points right.

我がTHE DARKROOMは、5月末から6月末までピンホール写真の展示を行っている。ピンホールカメラを簡単に説明すると、その名の通り、レンズの代わりにピンホール(小さい穴)を使って撮影するカメラのことをいう。

ピンホールカメラは、作るのが楽しい。原理は単純で、ポイントさえ押さえれば誰でもいろんな素材を使ってピンホールカメラを作ることができる。



Here is one example
例えば、これで撮影すると



And here is what a photo might look like
こんな感じの写真が撮れる



This is a more sophisticated construction
こんな改造もあり



And these types are available for purchase
さらには、こんなタイプも売られている

I could go on forever with examples, but discovering on your own what style suits you best is one of the joys of using pinhole cameras. And that's only half the fun. Taking the photos will also entertain.

The shutter speed will be a few seconds to a few minutes. The size of the hole and the film or photographic paper used will vary depending on the weather. The photo will capture a "flow" of time rather than an "instant" of it.

Develop the photo yourself choosing the size you like and

凝ってくるときりがないので、自分に合ったものを見つけることがピンホールカメラを楽しむコツの一つだ。

撮影しているときもたのしい。ピンホールカメラの場合、天候はもちろん、穴のサイズや感材(フィルムや印画紙等)によって様々だが、シャッタースピードは数秒から数分かかる。「瞬間」というより時間の「流れ」を写すという感覚である。動画ともまた違った時間の流れを写し込んでいくのである。

撮影したら自分自身で現像、好きなサイズにプリントして、お気に入り

print as many as you deem necessary. Grab a coffee, lay them all out in front of you, and take your time looking them over. It's a moment of simple bliss.

There are many types of people that have dabbled with photography and cameras, but I think it would be nice if all made it a lifelong relationship. I think you should take a leisurely approach, without rushing it or trying to look cool. And pinhole cameras will make you consider your relationship to photography.

の場所でお気に入りの額に入れる。あとはコーヒーを飲みながら好きなだけ眺める。至福の時間である。写真やカメラとの付き合い方は人それぞれあると思うが、一生の付き合いになってもらえると良いなと思っている。焦らず、肩肘を張らず、ゆったりと付き合ってもらいたい。

ピンホールカメラは自分と写真との距離感を改めて考えさせるカメラでもあるのだ。

MAP
10

DARK ROOM INTERNATIONAL

ADDRESS 住所

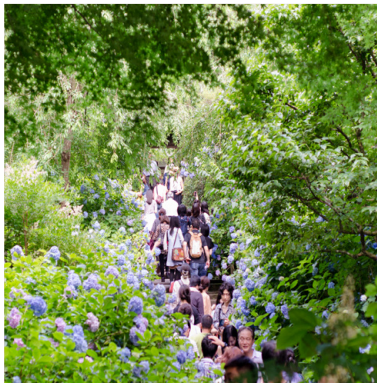
中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

UPCOMING EVENTS

SPOTLIGHT



KAMAKURA AJISAI

AROUND KAMAKURA

Mid June to Early July

Free (Temple entrance fees may apply)

One beautiful aspect of the rainy season is the flourishing of blue, purple, and white hydrangea (ajisai in Japanese). Kamakura offers some great places to get lost in the flowers for an afternoon. Notable locations include the majestic gardens of Meigetsu-in near Kita-Kamakura Station and the exquisite Hase-dera temple on the Enoden Line.

梅雨が持つ美しい側面の一つは、満開に咲き誇る青や紫、白のあじさいである。午後の鎌倉は花の中をさまようのに素晴らしい場所である。別名・あじさい寺とも呼ばれる北鎌倉駅近くの明月院や、江ノ電沿線の長谷寺は優れた名所だ。

MAP
1

65TH YOKOHAMA NOH

YOKOHAMA NOH THEATER

JUN 17 / 14:00 ~ 15:30

TICKETS ¥3000 ~ ¥4000

ynt.yafjp.org

Started in 1953, this special presentation marks its 65th year. The first presentation will be “Yoro” (in the Kanze school style) featuring Umewaka Kisho. The kyogen act (comic performance) of “Yakusui” (Izumi school) will be headlined by famed performer Nomura Matasaburo.

1953年の第1回開催以来、半世紀にわたり市内の能楽愛好者団体である横浜能楽連盟が中心になって開催してきた横浜能。今年是不老不死の水といわれる養老の瀧の水を讃える世阿弥作の脇能「養老」を観世流・梅若紀彰のシテで演じる。替間「薬水」は和泉流・野村又三郎が演じる。



HIRATSUKA TANABATA

HIRATSUKA STATION NORTH EXIT

JUL 7 ~ JUL 9 / 10:00~21:00 (Jul 9 only ~20:00)

Free

www.tanabata-hiratsuka.com

The annual Shonan Hiratsuka Tanabata Festival will be held for the 67th time this year. It has become one of the area's highly anticipated, summer events. The streets will be decorated with over 500 lavish, celebratory ornaments. It will be well worth the 30 minute train ride from downtown Yokohama.

天の川に隔てられた彦星と織姫が年に一度、7月7日の夜にだけ会えるという中国の伝説が奈良時代に日本に渡って以来、たなばた祭りは五節句の一つとして人々に親しまれてきた。横浜から電車で30分の平塚で行われる湘南ひらつか七夕まつりは、今年で67回目を迎え、日本最大規模を誇る夏の風物詩となりつつある。500本以上の絢爛豪華な飾りが通りを埋め尽くす。

NOGE-TSU SEASON 9

野毛通



NOGE-TSU SEASON 9

AROUND NOGE

JUN 1 ~ NOV 30

Charge: 3 tickets ¥1800

www.noge2.net

Every year the lively nightlife area of Noge has a six month period where you can buy special booklets of coupon tickets (tegata) to be used at 76 participating bars and restaurants. Each shop has a limited, special deal for the tickets, which can be purchased at local convenience stores (see website). Perfect for a night of bar-hopping!

横浜を代表する繁華街・野毛が毎年6月から11月まで独自の通行手形である「野毛通手形」を発行する。これは1冊3枚綴り(1,800円)の手形で、1枚から野毛近辺の飲食店で使うことができる(物販・サービス店のなかにはおもてを見せるだけでよいところもある)。これを機会に今までに訪れたことのない個性的なお店を訪れ、人情深い店主との会話を楽しもう!

SHORTSHORTS



FILM FESTIVAL & ASIA 2017

SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA 2017

BRILLIA SHORT SHORTS THEATER

JUN 1 ~ JUN 25

Charge: Free *seat reservations recommended

www.shortshorts.org

終着の場所 / 監督: 常盤

The best 250 short films from a pool of about 9000 from over 100 countries will be shown at five locations in Tokyo and Brillia in Yokohama. The best films can qualify for the Academy Awards. The theme of this year's festival, "cinemaTIC! cinemaTEC!" takes a look at the timelessness of quality films and the art of filmmaking in the day and age of rapidly evolving technology.

世界100以上の国から集まった約9,000の作品のなかから、選りすぐりの約250作品を東京5会場と横浜1会場(プリリアショートショートシアター)で一挙上映する、ショートシネマの祭典。グランプリ作品は、次年度のアカデミー賞短編部門のノミネート選考に入ることができる。今年度のコンセプトは「CINEMATIC! CINEMATEC!」。最新の映像技術「シネマテック」と、今も昔も変わらないシネマチックに富んだ作品が集まる。



キモチラポの解法 / 監督: AT.



SWAN SONG / 監督: 落合賢

Art Alive 美術

MAP
5

BANKART AIR 2017: OPEN STUDIO

BankART 1929

Open Studio: June 9 ~ June 18 /**11:00~19:00****Admission: Free (Opening party ¥500)****bankart1929.com**

Over 43 artists from all over the country, and a few from abroad, gathered to take part in the residency program at BankArt over the past few months. The studio will be opening up its doors to the public for ten days to showcase their efforts. An opening party will be held at 7pm on June 9th (Admission: ¥500), and the event will coincide with a series of evening artist talks on the 10th and 17th (19:00 ~ 20:30) at the BankART Pub.

日本全国、そして一部海外からも集まった総勢40名余りのアーティストたちが、数ヶ月にわたってバンカートのレジデンスプログラムに参加した。同スタジオは、6月10日から10日間、彼らの作品を一般公開する。初日は午後7時よりオープニングパーティーが開催され(入場料500円)、10日と17日にはバンカートパブにてアーティストトーク(午後7時~8時半)が行われる。

MAP
16

SAMPLE'S "BRIDGE"

KAAT

June 14 ~25**Showtimes:****14:00 / 18:00 / 19:00** (*shows vary per day, see website for details)**Tickets: Adv. ¥3,500~ Door ¥4,000~****University Students: ¥2,500 HS or under: ¥1,000****samplenet.org**

Theatrical troupe Sample was founded by Matsui Shu in 2007 to experiment and explore the animalistic aspects of humanity, where subjects are influenced and affected by the conditions and objects in their surroundings. In their latest project "Bridge", Sample celebrates its 10th anniversary with a religious drama that explores the struggles of believers who are wandering, looking for salvation, and trying to navigate life with the proverbial angel and devil on each shoulder. Select shows will offer after-performance talks with members of the group. Note, this will be Sample's final performance as a theatrical troupe before Matsui continues it as a solo project.

松井周が2007年に旗揚げした劇団サンプルは、状況や客体によって影響される人間の動物的な側面を探索してきた。劇団創設10周年を記念する今回の作品「ブリッジ」は、放浪し、救いを求め、諺の通り天使と悪魔を両肩に乗せて人生の舵取りをする信者たちの苦闘を探索する宗教ドラマである。一部の日程では、終演後にゲストを迎えたトークショーが開催される。同公演が、サンプルの劇団としての最後の作品となり、今後は松井がソロプロジェクトという形でサンプルを続ける。

© 芸術祭 2017 年 1 月 フォーク・イン・プロダクシズ 公演
アクリル絵の具で描いた、より色アクリル絵の具 3331

photo: memoto/japan.design / by (livre.designworks)

Bay Beats

Music 音楽



RIZE

BAY HALL

JUNE 23 / Open 18:00 / Start 19:00

Adv. only, ¥4,800 (1 drink incl)

bayhall.jp

RIZE, comprised of members JESSE, Kaneko Nobuaki and KenKen, is known for its cutting-edge mixture of rap, hard rock, punk and nu-metal. Formed in 1997, the band is recognized as a pioneer of Japan's late 1990s and 2000s nu-metal scene, and has also been highly influential in Japan's street fashion and culture. The band has released 7 original albums, and has toured many parts of the world, including solo tours in America and Asia. Now entering its 20th year, RIZE has announced a 40-stop domestic tour as a part of their high-energy endeavors. With lyrics that switch between Japanese and English, and a powerful stage presence, this show may coax out your inner headbanger.

RIZEは、JESSE、金子ノブアキ、KenKenによる、ラップ、ハードロック、パンク、ニューメタルの最先端ミクスチャーで、1997年の結成以来、1990年代後半および2000年代の日本のロックのパイオニアの一翼を担い、ファッションやカルチャーなどストリートシーンにおいても大きな影響を与えてきた。これまでに7枚のオリジナルアルバムを発表し、全米ツアーやアジアでの単独ライブなど世界各地でもツアーを経験。今年結成20周年に入り、国内40箇所及び初の日本武道館公演を発表し精力的に活動している。日本語と英語を行き来するリリックと彼らのパワフルなステージの存在感が、きっとあなたの内なるヘッドバンガー（頭を激しく上下に振る人）を誘い出すだろう。

MAP
8

TAM TAM

MOTION BLUE

JUNE 16 / Open 18:00 / Start 19:30

Unreserved seat ¥4500 (box seating available online only)

www.motionblue.co.jp

Mixing mellow keyboard melodies, solid guitars, soulful vocals, and dubby bass, TAM TAM brings their alternative and reggae-inspired sounds to Motion Blue for the first time this month. The band was formed in 2008 with members Yusuke (guitar), Kuro (vocals, trumpet & synths), Takahashi Affi (drums), and Tomomin (keyboard). TAM TAM is fresh off the heels of their critically acclaimed album "NEWPOSEY", which explores the band's roots in dub and reggae, and incorporates elements of R&B, jazz, funk, and electronica. Their live shows are known to be highly energetic. Expect a unique and fun filled evening of music.

メロウなキーボードのメロディーとソリッドなギター、ソウルフルなボーカルとダブっぽいベースをミックスしたTAM TAMが、彼らのオルタナティブでレゲエインスパイアのサウンドを引っ提げて、モーションブルーに今月中旬、初登場する。同バンドは2008年にユースケ(ギター)、クロ(ボーカル、トランペット、シンセサイザー)、高橋アフィ(ドラム)、ともみん(キーボード)で結成。TAM TAMの最新アルバム『NEWPOSEY』は、バンドのルーツであるダブとレゲエを、R&B、ジャズ、ファンク、エレクトロの要素と混ぜ合わせた傑作との評価を得ている。彼らのライブは非常にエネルギッシュであることで知られ、唯一無二で楽しい音楽の宵が期待できる。

横浜フランス月間2017

YOKOHAMA

FRANCE MONTH 2017



Yokohama's France Month began in 2005 with much support from the city's public sector. It is currently the only celebration of French culture and cuisine in Japan. Starting on June 15th there will be a variety of concerts, photo exhibits, movies, seminars and other related events. Here are some of the events we thought our readers would enjoy.

2005年に横浜市の主導により始まった横浜フランス月間は、日本で唯一のフランス文化と美食の祭典である。6月15日より横浜各地でコンサート、写真展、映画やセミナーなどが開催される。ここでは、楽しそうなイベントをいくつか紹介する。

写真展

「宇宙から見たフランス」

MAP 8

PHOTO EXHIBIT

“FRANCE FROM SPACE”

AKARENGA SOKO BLDG 1, 2F

JUNE 15~25 / 11:00~19:00

FREE



宇宙から見たフランス ©OTC Marseille

View the scenery of France's stunning landscape, such as famous French landmarks and idyllic countryside areas, through the eyes of a satellite. Rediscover the richness of French heritage with the help of the advanced capabilities of satellite photography.

フランスを象徴する街や遺跡、自然などの美しい風景を、衛星から眺めてみよう。この写真展では、高度な衛星撮影技術を用いて撮影された写真が展示され、フランスの豊かな風景を再発見することができる。

「週末フレンチ・シネマ」上映会

WEEKEND CINEMA

MAP 26

THE FILMS OF

CATHERINE DENEUVE

YOKOHAMA MUSEUM OF ART LECTURE HALL

JUNE 25 / Shows 14:30 & 18:00

FREE



週末フレンチシネマ ©Ciné-Tamarii

French film lovers, how about spending your Sunday in the company of Catherine Deneuve? Two of the famous musicals that launched her career—"The Umbrellas of Cherbourg" (14:30~) and "The Young Girls of Rochefort" (18:00~) will be shown.

25日の日曜日は、フランス映画界のミュージック、カトリーヌ・ドヌーヴの世界を堪能してみたいかがだろう。横浜美術館レクチャーホールにて、彼女の代表作であるミュージカル映画『シェルブールの雨傘』(14:30~)と『ロシュフォールの恋人たち』(18:00~)の2本が上映される。

特別展

「サラヴァレーベルの50年」

MAP 25

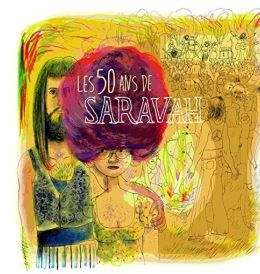
SPECIAL EXHIBIT:

LES 50 ANS DE SARAVAH

ZOU-NO-HANA TERRACE

JUNE 15~JULY 2 / 18:30

FREE



サラヴァレーベルの50年 ©Dessin Charles Berberian

Revisit 50 years of the legendary Saravah label and its creator Pierre Barouh, acclaimed composer of music for the film "A Man and a Woman" (dir. Claude Lelouch), through the illustrations of Charles Berberian. The popular French illustrator, whose work appeared on the label, was a confidant of Barouh's.

クロード・ルルーシュ監督の傑作『男と女』の楽曲で知られる偉大な音楽家ピエール・バルルーが立ち上げた伝説のレーベル「サラヴァレーベル」の50年の歴史を、ピエールと親交のあったフランスの人気イラストレーター、シャルル・ベルベリアンによる愛とユーモアあふれるイラストで綴る。

横浜フランス月間2017のイベント詳細は

公式HPをご覧ください

For more France Month listings please visit

www.institutfrancais.jp/yokohama

スペシャル・フレンチライブ ©Magali Boyer

**BASTIEN LALLEMAND &
眠れる海辺の音楽家たち
BASTIEN LALLEMAND
AND FRIENDS CONCERT**
ZOU-NO-HANA TERRACE
JUNE 24 / 18:30
FREE

MAP
25

Renowned French musician Bastien Lallemand will perform an intimate acoustic concert with some specially selected band members (Albin de la Simone, JP Nataf, David Baban, and Maéva le Berre) at the Zou-no-Hana Terrace. Enjoy this sunset concert in the relaxing setting of Zou-no-Hana's comfortable, harborside space.

フランスの音楽シーンで高い評価を得ているバスティアン・ラルマンを始め、注目の音楽家たち(アルバン・ドウ・ラ・シモン、ジー・ペー・ナタフ、ダビッド・ババン、マエヴァ・ル・ベル)が一堂に会するスペシャルアコースティックライブ。象の鼻テラスの海をのぞむ心地よい空間で、サンセットとともに、リラックスしたムードで音楽を楽しもう。

SEMINARS

*Reservations required for all seminars
すべてのセミナーが要予約

**フランスのワインセミナー
「南西地方のワイン」**

MAP
27

**WINES OF THE
SOUTHWEST**

CAFÉ DE LA PRESS

JUNE 23 / 19:00~21:00

¥5500 (MEMBERS ¥4500)



ワインセミナー ©DR

Discover the best wines of southwestern France while savoring excellent cuisine prepared for the occasion by the chef of Café de la Press. The seminar will be led by wine specialist and sommelier, Fabien Fleury.

フランスの南西地方にはバラエティに富んだブドウ品種が存在する。フレンチレストランのトップシェフによる極上のキュージーヌに舌鼓を打ちながら、ワインスペシャリストのファビアン・フルーリーによるセミナーを通じ、フランス南西地方のワインをテイastingする。

**チーズセミナー
「バスク地方のチーズ」**

MAP
28

**CHEESE OF THE BASQUE
REGION**

INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON - YOKOHAMA

JULY 1 / 17:00~18:30

¥4000 (MEMBERS ¥3000)



チーズセミナー ©DR

Come and taste the cheese of the Basque region, an area of strong identity that straddles the French-Spanish border. In addition to trying Basque cheese, you'll also learn the secrets of making it.

様々な表情を持ち、一口ごとに新たな発見があるフランスのチーズ。このセミナーでは、フランスとスペインにまたがる、バスク地方の個性豊かなチーズを味わうことができる。また、この地方ならではのチーズの製法についても紹介される。

**シャンパーニュ
セミナー**

MAP
27

**CHAMPAGNE
SEMINAR**

CAFÉ DE LA PRESS

JULY 7 / 19:00~21:00

¥6500 (MEMBERS ¥5500)

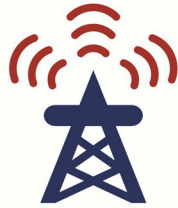


シャンパーニュセミナー ©DR

Enthusiasts of fine bubbly should take part in this seminar introducing the best champagne in France as recommended by Vranken Pommery Japan.

横浜の情緒溢れるフレンチレストランでフルコースを味わいながら、ヴランケン ポメリー ジャパンのおすすめするシャンパーニュをテイasting。世界中の人を魅了する上質で芳醇な味わいを堪能しよう。





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

See ad on page 8 for hours and address

LEGEND


- Police Box
- Info Booth

- 1 Yokohama Noh Theater [C-1]
- 2 Gold's Gym [C-4]
- 3 Tomei's by Green [E-7]
- 4 Papa Davide [D-7]
- 5 Bank Art 1929 [C-4]
- 6 Leone Marciano [B-2]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Akarenga / Motion Blue [B-5]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Synchronicity [E-3]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 KAAT [D-6]
- 17 Kinpira Kitchen [D-3]
- 18 Yokohama Brewery [D-3]
- 19 Bashamichi Green [C-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Antenna America [D-3]
- 24 Sparta [D-3]
- 25 Zou-no-Hana Terrace [C-5]
- 26 Yokohama Museum of Art [B-2]
- 27 Café de la Press [C-5]
- 28 French Institute [D-3]
- 29 UGAN [E-6]



to **登良屋**
ra
ya

**YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI**



Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

MAP 13

BASHAMICHI TAPROOM
authentic American barbecue



フードプラン8名様より承ります
**FOOD PLANS AVAILABLE
FOR 8 OR MORE PEOPLE**

**STARTING AT
¥2,500 PER PERSON**



WEEKDAYS: 17:00 TO 24:00
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 TO 24:00 OPEN EVERY DAY

5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU
045-264-4961

MAP 9



ギリシア料理 SPARTA 045-253-1645
www.sparta.jp

Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT



LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE

**YOSHIDAMACHI 3-7
NAKA-KU YOKOHAMA**

MAP 24

Abbreviations

a = advanced d = door

ART

@横浜美術館

Yokohama Museum of Art

045-221-0300

www.yaf.or.jp/yoma

■ ファッションとアート 麗しき東西交流

The Elegant Other: Cross-cultural encounters in Fashion and Art
~6/25, 10:00-18:00, ¥1500; uni & high school, ¥900; middle, ¥600; seniors (65+), ¥1400

■ 自然を映す (横浜美術館コレクション展)

Reflections of Nature (art from the museum collection)
~6/25; 10:00-18:00, ¥500; uni & high school, ¥300; middle, ¥100; elementary & under, free!

@そごう美術館

Sogo Museum

045-465-5515

www.2.sogo-gogo.com/common/museum/

¥1000; uni & high school, ¥800; middle school & under, free!

■ 司馬遼太郎展

Shiba Ryotaro Exhibit
(famous historical novelist)
~7/9, see website for details

@横浜市民ギャラリー

Yokohama Civic Art Gallery

(Kannai)

045-315-2828

http://ycag.yaf.jp/org

■ 第25回 鎌倉・横浜スケッチ展
25th Kamakura-Yokohama Sketch Exhibit

(280 sketches from 80 artists)

6/13~18, 10:00-17:00 (1st day, 13:00~; last, ~16:00), free!

■ 第41回 神奈川独立美術展

41st Kanagawa Independent Art Exhibit
6/27~7/03, 10:00-18:00 (1st day, 14:00~; last, ~16:00), free!

@Kawasaki City Museum

044-754-4500

www.kawasaki-museum.jp

■ アンデルセン展

Hans Christian Andersen Exhibit
~6/25, 9:30~17:00 (closed Mon); ¥600; seniors & students, ¥500; middle school & under, free!

@横浜市民ギャラリーあざみ野

Yokohama Civic Art Gallery

Azamino

045-910-5656

http://artazamino.jp

■ 青葉アーティスト協会 合同作品展

Aoba Artist Co-op Group Exhibit
(500 pieces from kids to adults)
~6/4, 10:00-17:00 (1st day, 10:00~; last, ~16:00), free!

■ 碓井ゆい展 Usui Yui Exhibit
(young, female artist who explores female identity)
~7/9, 9:00-21:00 (closed 6/26), free!

@みなとみらいギャラリー

Minatomirai Gallery

www.mmgallery.jp

045-682-2010

■ 海中写真展 I S M

Underwater Ocean Photography Exhibit
6/6~6/11, 11:00-19:00 (1st day, 15:00~; last, ~17:00)

■ 2017 富士秀景写真展

2017 Mount Fuji Photography Exhibit
6/13~19, 11:00-18:30 (1st day, 12:30~; last, ~16:00)

@横浜みなとみらい駅構内・サブウェイギャラリーM

Minatomirai Station Subway Gallery M

「アクアローザ」(水中ポートレートの写真展)

Aquarosa (underwater portrait photo exhibit)
6/5~11, 10:30-18:00, free!

POPULAR MUSIC

@Airegin

http://umemotomusica.jugem.jp

045-641-9191

most shows: ¥2500 + 1drink;

MON - SAT
11:30
LAST ORDER

21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
LAST ORDER

20:30
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com



U23, ¥1500

■ Fuwa works (world-class freestyle jazz)

6/15, 20:00, a¥2500/d¥3000

■ Veve (interesting Norwegian music & 'movement' trio)
6/16, ~19:30

@Dolphy

www.dolphy-jazzspot.com

045-261-4542

■ Suzuki Isao Special Quartet
(legendary upright bassist)
6/9, 19:30, a¥3500/d¥3800

■ Carol Yamazaki & the Honmoku Blues Band
(Blues-rock band from Yokohama)

6/12, 19:30, a¥3500/d¥3800

■ Grace Mahya special group
(talented local pianist/vocalist)
6/20, 19:30, a¥3500/d¥3800

@Grassroots

http://grassroots.yokohama/

045-312-0180

■ SOUR (CD release party)

(feel-good jazz-rock trio)

6/18, 19:00, ¥2000

@Kamome

Yokohama-kamome.com

045-662-5357

■ Ota Ken Quartet

(great alto sax player)

6/16, 20:00, ¥3500

■ Ohsawa Yoshiyuki

(legendary pop, rock, R&B singer)

6/24~25, 18:30, a¥6000/d¥6500

@Motion Blue

www.motionblue.co.jp

045-226-1919

■ John Tropea Band

(1970s NY jazz fusion band)

6/11, 16:30 & 19:30, ¥8500

■ Sakamoto Ryuta rock jam

(jazz-electronica-funk artist)

6/13, 19:30, ¥5500

■ Dorlis

(acclaimed jazz & swing musician)

7/11, 19:30, ¥4000

@Thumbs Up

www.stovesyokohama.com

045-314-8705

■ Local Monday

(talented local artists jam)

6/26, 19:00, a¥2000/d¥2500

■ Double Bottom

(two slide guitar & percussion acts)

6/27, 20:00, a¥2500/d¥3000

■ Spinna B-ILL

(great soul/reggae artist)

6/30, 20:00, a¥3000/d¥3500

@Yokohama Bay Hall

www.bayhall.jp

045-624-3900

■ Crazy Ken Band

(a Yokohama legend!)

6/11, 17:30, ¥6500

CLASSICAL MUSIC

@みなとみらいホール

Minatomirai Hall

www.yaf.or.jp/mmh/index.php

045-682-2020

(discounts for seniors, students, etc.)

■ 日本フィルハーモニー交響楽団

第328回横浜定期演奏会

Japan Philharmonic Orchestra

328th regular concert

6/10 18:00, S ¥7,200 A ¥6,000

B ¥5,200 C ¥4,200 P ¥3,200 Y

¥1,500

■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽

団第330回定期演奏会

Kanagawa Philharmonic Orches-

tra 330th regular concert

6/17, 14:00, S ¥6,000 A ¥4,500

B ¥3,000

@フィリアホール

Philia Hall

http://www.philiahall.com

045-985-8555

■ Heinz Holliger & friends

(internationally acclaimed

oboiist)

6/7, 19:00, S ¥6,500 A ¥5,500

(students, ¥2000)

■ Felix Klieser (French horn

musician born with no arms who

plays with his toes)

KT&K JAPANESE
Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- * JPLT level 1-5 preparation
- * Japanese for daily use
- * Business Japanese

20 years of experience

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

Mister Micawber's
海外旅行やビジネスで使える英語
プライベートレッスンが
格安3,000円から

無料体験

mistermicawbers.com
mistermicawber@gmail.com

6/18, 15:00, ¥3500

**@サルビアホール
Salvia Hall**

http://salvia-hall.jp/
045-511-5711

- Quatuor Akilone (クアルテット・アキロン)
(all-female quartet from Paris)
6/5, 19:00, ¥5500
- ロータス・クアルテット (Lotus Quartet)
(Intl. string quartet formed in Japan)
6/8, 19:00, ¥6000
- Arditti Quartet (アルディッティ・クアルテット)
(40+ year history; contemporary focus)
6/26, 19:00, ¥7500

**@横浜マリナタワー
Yokohama Marine Tower**

event.marinetower.jp
045-664-1100

- フェリス女学院大学ミニコンサート
Ferris Women's College mini-concert
(local university in Motomachi area)
6/11, 13:00 & 14:00, free!

ART THEATRE

@Brillia Short Shorts Theater

www.brillia-sst.jp/theater_program
045-633-2151
10:00-22:00, closed Tuesdays
¥1000; seniors, youth & handicapped, ¥800

- Short Short Film Festival & Asia 2017
(see Spotlight column for more details)

**@Cinema Jack & Betty
シネマ ジャック&ベティ**

Naka-ku Wakaba-cho 3-51
www.jackandbetty.net
045-243-9800
(this is just a selection of showings)

- マン・ダウン 戦士の約束 Man Down 6/10~16
- パリが愛した写真家 ロベール・ドノー 永遠の3秒 Robert Doisneau: Through the Lens 6/17~
- カフェ・ソサエティ Cafe Society 6/17~
- マンチェスター・バイ・ザ・シー Manchester By The Sea 6/24~
- ダンサー、セルゲイ・ポルーニン 世界一優雅な野獣 Dancer 7/15~

SPORTS

BASEBALL

- Yokohama DeNa BayStars: Home Games
横浜DeNAベイスターズ
@Yokohama Stadium
www.baystars.co.jp/
045-661-1256
- 6/2 v SoftBank Hawks 18:00
- 6/3 v SoftBank Hawks 14:00
- 6/4 v SoftBank Hawks 13:00
- 6/13 v Chiba Lotte 18:00
- 6/14 v Chiba Lotte 18:00
- 6/15 v Chiba Lotte 18:00
- 6/16 v Orix Buffaloes 18:00
- 6/17 v Orix Buffaloes 14:00
- 6/18 v Orix Buffaloes 13:00
- 6/27 v Hiroshima Carp 18:00
- 6/28 v Hiroshima Carp 18:00
- 7/4 v Hanshin Tigers 18:00
- 7/5 v Hanshin Tigers 18:00
- 7/6 v Hanshin Tigers 18:00

SOCCER/FOOTBALL

- Yokohama F-Marinos: home games
www.f-marinos.com
045-285-0677
- 6/4 v Kawasaki Frontale 17:00 @ Nissan
- 6/25 v Vissel Kobe 18:00 @Nissan
- 7/8 v Sanfrecce Hiroshima 19:00 @Nissan

BASKETBALL

- 横浜ビー・コルセアーズ
Yokohama B-CORSAIRS: home games
http://b-corsairs.com
(off season)

FLEA MARKETS

www.recycler.org
@Bashamichi Station
6/10, 24, 7/8 11:00-16:00
@Nihonmaru Memorial Park
6/4, 7/9 10:00-16:00
@Nissan Stadium
6/18 10:00-16:00
@Umi-no-Koen
7/8 10:00-16:00
@Rinko Park
6/17, 24 10:00-16:00

MISC

**あーすぶらざ
Earth Plaza**
www.earthplaza.jp/
045-896-2121

- 時間旅行展—TIME! TIME! TIME!
(An exhibit exploring time)
~6/18, 10:00-17:00, free!

**@横浜人形の家
Yokohama Doll Museum**
www.doll-museum.jp
045-671-9361
¥400 adults/¥200 jr. high & elementary

Learn Japanese in Yokohama
Long and short-term courses available



横浜国際教育学院
YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY
43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657
EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com

Only 4 minutes from
Sakuragicho Station

KIMONO SCHOOL 和装教室
SHYOSHYOAN
A practical approach to kimono

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing
(Kitsuke)

Certificate Courses
Yukata
Komon & Taiko

Send inquiries to
shyoshyoan.info@gmail.com

www.shyoshyoan.com



ビール発祥の地、
横濱のあられ

横濱ビア柿

www.minoya-arare.com
(株)美濃屋あられ製造本舗



045・311・7804
WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM

MAP 31

9:30-17:00, 月曜 closed Mondays
■ 旅ものがたり 磯貝吉紀ドールハウス展
Travel & Story: Isogai Yoshinori Dollhouse Exhibit
~7/17, additional fee: ¥400; kids, ¥200

@神奈川芸術劇場(KAAT)
Kanagawa Arts Theater
045-633-6500
http://www.kaat.jp
■ 劇団四季ミュージカル「オペラ座の怪人」
Phantom of the Opera
~8/13, S ¥10,800, A ¥8,640, B ¥6,480, C ¥3,240

@神奈川県民ホール
Kanagawa Citizen's Hall
045-662-5901
www.kanagawa-kenminhall.com
■ 横浜バレエフェスティバル2017
Yokohama Ballet Festival 2017
6/9, A Program, 19:00
S: a¥10,800/d¥11,000 A: a¥8,640/d¥9,000 B:a¥5,400/d¥6,000
6/10, B Program, 16:00
S: a¥11,880/d¥12,000 A: a¥9,720/d¥10,000 B:a¥6,480/d¥7,000

@三溪園
Sankei Park
045-621-0634
www.sankeien.or.jp
■ 花しょうぶ展

Iris display
6/6~11, 10:00-16:30, normal park fees

@原鉄道模型博物館
Hara Model Railway Museum
www.hara-mrm.com
045-640-6699
■ 九州の鉄道と屋久島森林鉄道
Kyushu Railroads & Yakushima Forest Railroads
(color video from the 1960s)
~7/2, video cycles every 40 minutes
Regular museum fees: ¥1000; middle & high school, ¥700; kids over 4, ¥500

@日本丸
Nihonmaru
(historical boat in Minatomirai)
総帆展帆 (そうはんでんぱん)
Unfurling of all the sails
6/11, 10:30~11:30 unfurling;
15:00-16:00, rolling up

@Pacifco Yokohama
www.pacifco.co.jp
045-221-2155
■ ヨコハマ恐竜展2017~動く!ほえる!恐竜の森~
Yokohama Dinosaur Exhibit:
They Move! The Howl! +Dinosaur Forest
7/15~9/2, 10:00-16:30, a¥1400/

d¥1800; middle school & under, a¥700/d¥900; under 3, free!

@大さん橋
Osanbashi
045-211-2304
https://osanbashi.jp/
■ Hula hula! Festival
(30 groups, 108 hula performances)
6/11, 10:00-19:00, free entry!
■ 第63回横浜グランドインテリアフェア
63rd Grand Interior Fair
(massive furniture & interior items fair)
6/16-18, 10:00-19:00, free entry!

@横浜ユーラシア文化館
Yokohama Museum of Eurasian Cultures
www.eurasia.city.yokohama.jp
045-663-2424
■ タイ・山の民を訪ねて1969~1974
Life in the Mountains of Thailand 1969~1974
7/15~9/24, 9:30-17:00, ¥300; middle & elementary, ¥150

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama.



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsdr



APOLLO
company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm~3am
045-261-8308 Every-blessed-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

KINPIRA KITCHEN

045-231-6877

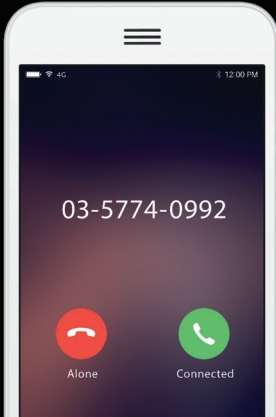
OPEN TUESDAY TO SUNDAY
LUNCH | 2:00-15:00 (L.O. 1:30)
DINNER | 7:00-24:00 (L.O. 23:00)

TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS
NAKA-KU
NOGECCHO
2-77-1

MAP 17

TELL Lifeline
We are here to listen.



03-5774-0992

Alone Connected



YOKOHAMA RENT

HOUSING IN YOKOHAMA?

CALL: TOMOYA YAMADA

080-5468-8753

TOMOYA@YES.CO.JP

YES

YAMADA REAL ESTATE SERVICE CO. LTD

INFORMATION NECESSARY FOR DAILY LIFE
MEDICAL CARE • HEALTH AND WELFARE • CHILD CARE ETC...

Tagengo Navi Kanagawa

多言語ナビかながわ

Multilingual Navigation Service

Services available in

にほんご	English	中国語
Tagalog	Tiếng Việt	Español

English: Tuesday/Wednesday

Visit us at the **KANAGAWA KENMIN CENTER**
Kanagawa-ku
Tsuruya-cho 2-24-2 13F

Call and visit us between 9AM - 12PM & 1PM - 5:15PM (on weekdays)

045-316-2770 www.kifj.org/kmlc

MAP 30


JAPANESE LESSONS IN HONMOKU

COZY and RELAXED
ENGLISH SUPPORT
PRIVATE LESSONS
GROUP LESSONS



KIWI Japanese Language School

www.kiwi-education.jp 045-319-4582



GOLD'S GYM

IN BASHAMICHI

YOKOHAMA'S TOP GYM

OPEN

24 HOURS*

YOKOHAMA, NAKA-KU
BENTENDORI, 4-67-1
馬車道スクエアビル8F

045-212-0606

* Open until 2000 on Sundays and Holidays.
The following day the gym will open at 10:00.
The gym is closed every second Friday.
The previous day closes at 23:00,
and will open the following day at 10:00.

MAP 2

清水和友税理士事務所

ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
<http://www.shimizutaxattorney.com/>
045-365-1938

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



Nakamaru Dental Clinic

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

UCLA Certified

MAP 7

GET INSPIRED
EXPLORE JAPAN
BOOK A TOUR



Every season is a new adventure. Book yours.

outdoor japan adventures

Travel & Tour Booking Engine

www.outdoorjapanadventures.com



045

Yokohama Canvas Bag

www.045usmc.com/

横濱帆布鞆

Produced by **U. S. M. Corporation**

Bankokubashi 50K0#104, 4-24 Kaigandoori
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

Made in Nippon

MAP 22



TDM1874

Yokohama's local beer scene just keeps getting better. In December of last year, with the opening of TDM1874 in Tokaichiba, the city added one more place where you can drink great craft beer right from the source. It's both a brewpub and a liquor shop, and lovers of fine alcohol will have difficulty motivating themselves to go home.

CEO Kato Shuichi, a Yokohama native and 5th generation owner of retail liquor company Sakaguchiya, came up with the idea of building a brewpub/liquor shop in lieu of remodeling his aging,

横浜のビアシーンは常に前進し続けている。昨年12月、できたての素晴らしいクラフトビールを楽しめる場所が、この街に新たに一つ加わった。十日市場のTDM1874だ。同店はブルーバブ(醸造所兼バブ)であると同時に酒販店である。上質なお酒の愛好家は、なかなかそこから立ち去ることができないだろう。

生まれも育ちも横浜、酒商である株式会社坂口屋の5代目を務める代表取締役の加藤修一は、老朽化した当初の店をリフォームする代わりに、ブルーバブでもあり酒販店でもある施設の建設に思い至った。いくつものブルフリーを見学して構想を練り、準備を重ねた結果、2年後ついに彼の計画が実を結んだ。

計画段階で、幸運にも加藤は共通の友人を通じて、熟練の英国人ブルワーであるジョージ・ジュニアの紹介を受けた。最後のパズルピースを見つけ、醸造が始まった。英国で研鑽を積んでいたジュニアは、当時、ヘッドブルワーとして彼の技術を発揮する場を探していたのだ。

TDM1874では、その場で醸造されたオリジナルビールが4種(ハーブパイント420円〜、パイ

original shop. After much preparation and research into brewing, his plan finally came to fruition after two years.

During his planning phase, Mr. Kato was fortunately introduced to veteran brewer and Englishman George Juniper through a mutual friend, and with that he had the final piece in place to start brewing. Juniper had trained in England and at the time was looking for a place to put his skills to work as a lead brewer.

There are four original brewed-on-site beers on tap (½ pint ¥420~/pint ¥700~) as well as Asahi Super Dry

ント700円〜)とアサヒスーパードライ(グラス450円)が提供されている。日替わりでワインと日本酒もグラスで注文可能(料金は異なる)で、角打ちもできる(別途500円かかる)。小サイズのピザ(790円)のほか、20種類以上のフードがメニューに並ぶ。

醸造エリアはガラスで仕切られているため、醸造設備や醸造風景を眺めることができる。バーに数席、店の中と外にテーブル席がいくつか設けられている。日によって夜は混むことがあるとのことなので、訪れる際にはあらかじめ予約した方がよいだろう。

(glass ¥450). Daily wines and sake are also available by the glass (prices vary) and it's also possible to buy a bottle and drink it there (+¥500 corkage fee). Small pizzas (¥790) and about 20 other food items are also on the menu.

The shiny brewing area is encased in glass, allowing visitors to easily observe the equipment and possibly brewing activities. There are a few seats at the bar and multiple tables inside and outside. We're told it gets busy some evenings, so consider making a reservation.



TDM1874

Midori-ku Tokaichiba 835-1

TEL: 045-985-4955

See website for shop and bar hours:

www.sakaguchiya.co.jp

(Note that the company also has shops in Kanai and Aoyama, Tokyo called Marché Dix Jours with more of a wine focus.)





RISTORANTE
PAPA DAVIDE
AUTHENTIC ITALIAN RESTAURANT


LUNCH	DINNER
11:30 - 15:00	17:30 - 23:00
L.O. 14:00	L.O. 22:00

CLOSED EVERY MONDAY




TEL 045-650-7080
NAKA KU, YAMASHITACHO 37-8 GLORIO TOWER 1F

MAP 4



TUTTO VERO ITALIANO
Genuine Italian cuisine
with
Venetian style décor
in a spacious atmosphere
with culinary creations by
Chef Paolo Mazzini
Buon Appetito!



LEONE MARCIANO

2 minute walk from Minato Mirai Station (Exit1)
10 Minutes from JR Sakuragicho Station
GRAND CENTRAL TOWER 1F 4-6-2 Minatomirai, Nishi-ku
Open Tues - Sun: 11:30 ~ 14:00, 17:30 ~ 21:00 Call: 045-232-4080
www.leonemarciano.com

MAP 6

ありあけ **ARIAKE**
HARBOUR

横濱 

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。
Sumptuous maron cake in the shape of a ship.
Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.



横濱 **ダブルマロン** 港・ヨコハマの船をイメージした
贅沢なマロンケーキ。


ARIAKE MAIN STORE
0120-005-436
〒231-0021
Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,
City Tower Yokohama 1F
Hours 10:00~20:00
Official Site www.ariakeharbour.com
Shop Site www.harboursmoon.com

MAP 15

From Vine to Wine

Sourcing Unique Wines
from California and
from Around the World

ブドウからワインへ。
ユニークなカリフォルニアワインと
世界中のワイン




Tomei Wines

Select - Global - Unique Ask for us by name at your local restaurant
厳選、世界各国、ユニーク レストランではトメイズのワインを是非ご注文ください。

Story in Every Bottle

Bringing the Best Wine
Experience to your Table
and to your Event

ボトルには物語がある。
テーブルやイベントに
ワインという素晴らしい経験を
届けます。



Online Sales - Tomeiwines.com

Wine Bar

MAP
29

Text by Maho Watanabe

UGAN

1-17-3 Ishikawa-cho, Nakaku / 中区石川町1-17-3

TUE-FRI 15:00-22:00 (L.O.21:30), SAT&SUN 12:00-22:00 (L.O.21:30)

Closed on Mondays

Tel: 045-662-6228



It's exciting to hear another fine wine bar just opened in Ishikawa-cho, which is becoming a bit of a bar-hopping hotspot. The name of the bar is UGAN, and for those who know much about this area of town, you might instantly think of similarly named sake bar, SAGAN—and you'd be on to something! Both are run by owner and Yokohama native, Mr. Maeda Masamichi.

Opened in March, UGAN welcomes guests with its bright interior and wide glass entrance. The bar has about 15 seats, but customers can also stand at the counter for friendly banter with the staff. All the food is catered from nearby Italian restaurant Papa Davide in Motomachi. From savory lasagna and ri-

sotto to omelets and prosciutto, all are offered at ¥300 to ¥500 yen in small-portion sizes. Quality wines come by the glass (¥600) or reasonably-priced priced bottles. All wine is professionally selected by another local, Satoshi Kimijima, of Yokohama Kimijimaya.

"It's not easy to find a bar where you can start drinking at 3pm," says Yokoyama Toyoko, the restaurant manager. As a Yokohama native born and raised in Ishikawa-cho, she loves hanging out locally and proudly talks about the charms of her hometown with a warm smile. When describing UGAN, she says, "We're a cozy, homey place and customers often just walk in alone." As wine bars go, it's quite casual.

UGAN is non-smoking and sets additional seating outdoors for summer. Parents with small children are welcome and dogs are allowed to relax on the patio. If you feel like switching gears from wine to sake, UGAN is actually connected by a hallway to SAGAN, so you can pop in next door for sake and fresh sashimi and then return. What a great option for lovers of fine drink! Enticed? Ishikawa-cho is beckoning.

今やバーホッピングのメッカとなりつつある石川町に、また新たにワインバーがオープンした。その名もワインバー右岸(ウガン)。石川町で右岸と聞くと、この界隈をよく知る人は、似た名前の日本酒専門バー、サガンを思い出すかもしれない。そう、右岸とサガンは姉妹店で、本誌でもおなじみのハマッツ・前田征道がオーナーを務める。

今年3月にオープンした右岸は、とにかく入りやすく開放的な店だ。ガラス張りの明るい店内には15席ほどの椅子があるが、あえてカウンター近くに立ってスタッフとおしゃべりを楽しむ客もいるという。フードは、元町のイタリアンレストラン、パパダビデで調理された絶品のラザニアやリゾット、オムレツや生ハムなど、ワインに合うメニ

ューが用意されており、手頃なサイズで、すべて300円から500円で提供されている。そして横浜君嶋屋の君嶋哲至がセレクトした本格ワインが、グラス(600円)とボトル、いずれも良心的な価格で提供されている。

「午後3時から飲みたいと思った時に飲めるお店は少ないから」と、自身お酒が大好きという店長の横山登代子は言う。石川町出身の横山が、こちらの気持ちをほっこりあたためるような笑顔で、ますます盛り上がりを見せるこのエリアの魅力を語ってくれる。右岸については、「一人でも気軽に来られるアットホームなお店」という。ワインバーとしては、なかなかカジュアルである。

店内は全席禁煙。夏に向けてテラス席も増やしていくので、子供連れの家族や犬の散歩途中の人が一杯飲み立ちに立ち寄りのも大歓迎とのこと。この店の驚くべきもう一つの楽しみ方は、ワインを飲んでいる途中で日本酒に種目変更したくなったら、なんとサガンのメニューも楽しめるということ! 同じ敷地内の廊下で繋がっているという右岸とサガン。ふらっとサガンに移動して、日本酒とマグロの刺身を楽しんでまた戻ってくる。そんな贅沢な楽しみ方もできるのだ。なんとも愉快で、飲兵衛に優しい。石川町から、ますます目が離せなくなりそうだ。



Singapore Chili Crab シンガポールチリクラブ

Text by Watanabe Masayuki (Green Staff)

In the April issue I introduced the Singaporean creation Hainan chicken rice. This month I want to discuss another popular Singaporean delight, chili crab. Surprisingly, its roots are not that old, dating only back to the 1950s. It is said to have originated at the Palm Beach Seafood Restaurant in California, and the son of the owner still carries on the tradition of making it the same way at Roland Restaurant in Palm Beach.

The crab that is used in the dish is actually a Sri Lankan crab related to the Japanese blue crab. The chili sauce is sweet and sour with beaten egg stirred in. Once you take a big bite of crab amply covered in chili sauce, the balance of the crab's flavor and the sweet taste of the sauce will have you addicted. After the crab is gone, be sure to soak up the sauce with mantou (a steamed bun) to savor every last delicious drop.

In addition to chili crab, there are also recipes for black pepper crab, white pepper crab (slightly milder than the black), butter crab (not spicy), and claypot crab (a soup style). Make a goal of trying them all!

4月号でシンガポール料理、海南鶏飯を紹介しました。今月は、シンガポールのもう一つの名物料理、チリクラブを紹介したいと思います。歴史は意外と新しく、1950年代に考えられた料理のようです。米国カリフォルニア州の「パームビーチ」というシーフードレストランが発祥のお店ですが、オリジナルの味を今でも守っているのは、パームビーチの息子さんが手掛ける「ローランドレストラン」で、ここに行けば元祖の味が楽しめます。

チリクラブですが、使われているカニはスリランカクラブというカニで、日本のワタリガニの仲間です。辛く甘酸っぱいチリソースは、溶き卵で味がマイルドになります。チリソースがたっぷりついたカニにかぶりつくと、カニの旨味と甘味、そしてチリソースの辛味が絶妙なバランスで、そのあまりのおいしさに手元口元をソースだらけにしながらか夢中になって食べてしまいます。お皿に余ったソースをマントウというパンにつけて食べれば二度楽しめます。

余談ですが、チリクラブの他にブラックペッパークラブ、ホワイトペッパークラブ（ブラックより少しマイルド）、バタークラブ（辛くない）、クレイポットクラブ（スープスタイル）という種類もあるようです。ぜひ全制覇してみたいものです。

MONTHLY RECIPE

Singapore Chili Soft Shell Crab and Calamari



Ingredients

soft shell crab 2 halves
mini cuttlefish 4
flour as required

Chili sauce

oyster sauce 3 tbsp
soy sauce 1 tbsp
chili paste in oil 2 tbsp
ketchup ¾ cup
peanuts 3 tbsp
Welsh onion 1 stalk
egg 1
corn starch to taste

ソフトシェルクラブ... 2個(ハーフカット)
ミニ甲イカ 4個
小麦粉 適量

チリソース

オイスターソース 大さじ3
醤油 大さじ1
チリインオイル 大さじ2
ケチャップ ¾カップ
ピーナッツ 大さじ3
長ネギ 1本
卵 1個
コーンスターチ 適量

Directions

1. Dice the onion and peanuts and stir fry them in a sauce pan.
2. Add the remaining sauce ingredients (except the egg) and heat, thickening with corn starch. Add the beaten egg at the very end and the sauce is complete.
3. Coat the crab and cuttlefish in flour and deep fry in oil.
4. Serve generously covered in sauce. Add coriander or other toppings as you desire. Feel free to soak up the remaining sauce in the pan with some bread!

1. 長ネギとピーナッツをみじん切りにし、鍋で炒める。
2. 鍋に卵以外の残りの材料を入れて温め、コーンスターチでとろみをつける。最後に溶き卵を流し入れる。これでソースが完成。
3. ソフトシェルクラブと甲イカに小麦粉をまぶして油で揚げる。
4. ソースと絡ませたら完成。お好みでパクチーなどを添えてどうぞ。余ったソースをパンにつけてもおいしい。



California **Tomei's** by green 
Cuisine & Wine

NAKA-KU, MOTOMACHI 4-167-4

TEL 045-212-5446

平日/Weekdays
17:00 ~ 24:00 (23:00 L.O.)
土日/Weekends
12:00 ~ 24:00 (23:00 L.O.)

green & Tomei's are
NOW HIRING
募集中
CALL 045-315-6731
or email us at
charcoalgrillgreen
@yahoo.co.jp

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

charcoal grill & bar

green

www.greenyokohama.com



石川町

ISHIKAWACHO 

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

平日/Weekdays 17:00-26:00

土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

BASHAMICHI 

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

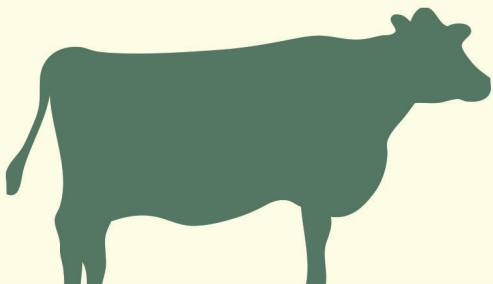
TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)

Dinner: 17:00-24:00

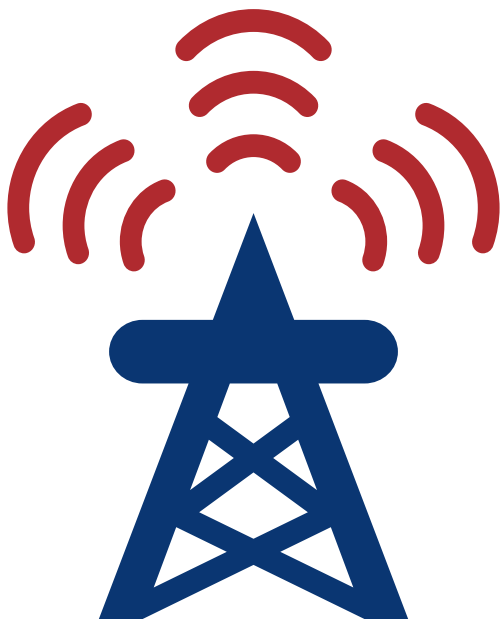
STAFF
募集中

ALL LOCATIONS HIRING
PLEASE CALL
045-315-6731



All Beer Served

COLD & FRESH



Antenna America
AMERICAN CRAFT BEER SHOWROOM SHOP



Home delivery service throughout Japan available in-store and online

onlineshop www.antenna-america.com/order.html

店内レジカウンターにて日本全国配送サービス
ウェブサイトからの通信販売も承っております

横浜市中区吉田町5-4 第6吉田ビル5F&6F ☎045-315-5228

Antenna America



NAGANO TRADING @COM